

SCHRIFTELIJKE VRAAG

nr. 52
van **CAROLINE BASTIAENS**
datum: 20 oktober 2016

aan **SVEN GATZ**
VLAAMS MINISTER VAN CULTUUR, MEDIA, JEUGD EN BRUSSEL

Nederlandstalige films - Ondertiteling en audiodescriptie

Ongeveer een jaar geleden vroeg ik in de commissievergadering van 29 oktober 2015 hoe de minister keek naar de problematiek rond het ondertitelen van Nederlandstalige films in de bioscoop. Mijn vraag kwam er naar aanleiding van een reeks van kwaliteitsvolle Vlaamse producties die toen in de zalen verschenen, maar waar niet iedereen met een auditieve of visuele beperking echt mee van kon genieten. In navolging hiervan lanceerde het Vlaams Audiovisueel Fonds (VAF) in februari 2016 een proefproject met audiodescriptie en ondertiteling. Alle Vlaamse films die vanaf 1 april 2016 met steun van het VAF werden gerealiseerd, moesten voldoen aan twee toegankelijkheidscriteria. Namelijk gereleaset worden met zowel ondertiteling als audiodescriptie. Het VAF biedt de filmproducent hiervoor een financiële ondersteuning van ca. 50 à 60 % van de kosten voor audiodescriptie. In uitzonderlijke gevallen, waarbij een grote hoeveelheid aan anderstalige dialogen in de film voorkomt, kan een vrijstelling gevraagd worden op de te volgen maatregel.

1. Hoeveel films, die gesteund worden door het VAF, werden sinds 1 april 2016 gereleaset? Hoeveel van deze films voldeden niet aan de twee toegankelijkheidsvoorwaarden? In hoeveel van deze gevallen betreft het een toegestane vrijstelling?
2. Hoeveel films hebben eventueel een uitzondering gevraagd? Hoeveel van deze films hebben ze ook gekregen?
3. Hoeveel bioscoopzalen zijn er in Vlaanderen? Hoeveel van deze Vlaamse bioscoopzalen vertonen reeds Nederlandstalige films voorzien van audiodescriptie of ondertitels?
4. Op welke wijze wordt er gecommuniceerd over Nederlandstalige films die audiodescriptie en ondertiteling aanbieden?
5. Hoeveel bioscoopzalen zijn uitgerust met specifieke apparatuur voor audiodescriptie?

SVEN GATZ

VLAAMS MINISTER VAN CULTUUR, MEDIA, JEUGD EN BRUSSEL

ANTWOORD

op vraag nr. 52 van 20 oktober 2016

van **CAROLINE BASTIAENS**

1. Van 1 april tot eind december 2016 werden/worden er 7 Vlaamse film gereleased. Wanneer we vanaf februari tellen zijn het er 9.

10/02/16 - ACHTER DE WOLKEN van Cecilia Verheyden
02/03/16 - BELGICA van Felix van Groeningen
31/08/16 - VINCENT van Christoph Von Rompaey (geen audiodescriptie)
28/09/16 - EVERYBODY HAPPY van Nic Balthazar
26/10/16 - DE PREMIER van Erik Van Looy
02/11/16 - MY FIRST HIGHWAY (03/13) van Kevin Meul
09/11/16 - UITSCHOT van Luk Wyns
16/11/16 - LE CIEL FLAMAND van Peter Monsaert
30/11/16 - KING OF THE BELGIANS van Brosens & Woodworth (geen audiodescriptie)

7 van deze films worden/werden uitgebracht met audiodescriptie en met Nederlandse ondertitels.

Los daarvan kwamen er 4 films uit die niet door het Vlaams Audiovisueel Fonds (VAF) werden gesteund.

26/10/16 - DE BUURTPOLITIE van Dennis Van Slembrouck
23/11/16 - ALLEMAAL FAMILIE van Dries Vos
21/12/16 - GHOST ROCKERS VOOR ALTIJD van Studio100
14/12/16 - PIPPA van Marc Punt

2. Twee films vroegen een uitzondering (omwille van het hoge aandeel van een vreemde taal in de dialogen) en kregen die uitzondering ook.

31/08/16 - VINCENT van Christoph Van Rompaey
30/11/16 - KING OF THE BELGIANS van Peter Brosens & Jessica Woodworth

3. In totaal telt Vlaanderen 48 bioscopen (in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 14), waarvan 16 multiplexen (in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 3) en 32 'traditionele bioscopen' (in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 11).

Of bioscoopuitbaters de film met of zonder Nederlandstalige ondertitels vertonen, bepalen ze zelf. Het VAF bepaalt alleen dat de ondertitels aanwezig zijn in de digitale bioscoopkopie.

Audiodescriptie werkt onafhankelijk van de ruimte waarin de film vertoond wordt (zie verder). Alle bioscopen kunnen dus Nederlandstalige films vertonen met audiodescriptie.

4. Elke nieuwe release wordt gecommuniceerd via de vereniging "Zicht op cultuur", die deze informatie via een nieuwsbrief tot bij de doelgroep brengt.

5. De huidige technologie werkt met behulp van een gratis smartphone applicatie (die zowel op tablet als smartphone werkt), waardoor de blinde of slechtziende de technologie voor audiodescriptie volledig autonoom beheert. Een bioscoopzaal hoeft niets te investeren.

De gebruiker downloadt de EARCATCH app thuis op zijn smartphone of tablet. De app is gratis beschikbaar via de App-store (iOS) of de Play-store (Android) en kan ook worden gedownload via de links op de website www.earcatch.be. Vervolgens selecteert de gebruiker de film die hij gaat bekijken in de bioscoop. Door de film te selecteren wordt het audiodescriptiebestand op de smartphone (of tablet) opgeladen. De gebruiker neemt zijn smartphone of tablet mee naar de filmzaal en sluit oortjes aan op de koptelefoonuitgang. Via één oortje beluistert hij de audiodescriptie bij de film, via het andere oor het geluid van de film zoals dat in de zaal weerklinkt.

Hoe werkt de technologie? De app 'beluistert' de klankband van de film en herkent, na enig auditief scanwerk, de precieze locatie waar hij zich bevindt in de film. Vervolgens synchroniseert de app de audiodescriptiestem (die zich op de smartphone of tablet bevindt) met de geluidsband van de film.

De app functioneert niet alleen in de bioscoop. Hij kan ook gebruikt worden bij televisiekijken, dvd, on demand, streaming, enzoverder...

Meer informatie over het functioneren van de app: zie het korte animatiefilmpje op de site van EARCATCH <http://www.earcatch.be/uitleg/>